

## **Administratívna dohoda o spolupráci**

**medzi**

**Ministerstvom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR**

**a**

**Centrálnou komisiou pre plavbu na Rýne**

**v oblasti uznávania preukazov odbornej spôsobilosti vodcu plavidla  
a radarového navigátora**

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky a Centrálna komisia pre plavbu na Rýne (ďalej ZKR, Zentralkommission für die Rheinschifffahrt)

v snahe zjednodušiť povinnosti podnikateľov vo vnútrozemskej plavbe a uľahčiť slobodu pohybu členov posádok,

v zmysle deklarovanej spoločnej vôle na celoeurópskych konferenciách v Rotterdame (2001) a Bukurešti (2006) pre "Posilnenie celoeurópskej spolupráce na vytvorenie slobodného a výkonného dopravného systému na vnútrozemských vodných cestách",

zistením, že vzájomné uznávanie preukazov odbornej spôsobilosti vodcu plavidla a radarového navigátora a metódy spolupráce medzi príslušnými slovenskými orgánmi a príslušnými orgánmi pre plavbu na Rýne spolu súvisia, najmä aby sa zabezpečila rovnocennosť preukazov v strednodobom horizonte, rozvíjala sa spoločná spolupráca a vytvorili sa spoľahlivé systémy pre výmenu informácií,

uzatvárajú nasledujúcu dohodu:

### **Článok 1**

#### **Vzájomné uznávanie**

1. ZKR uznesením rozhodla, že od 1. októbra 2011 bude uznávať slovenský preukaz kapitána I triedy na Rýne pod podmienkou, že budú splnené nasledujúce dodatočné podmienky:

- Pre plavbu na úseku medzi Iffezheimom a Spyckým prevozom musí držiteľ podľa pravidiel platných pre plavbu na Rýne predložiť úsekové osvedčenie podľa prílohy D3 Nariadenia o lodných posádkach na Rýne;
- držiteľ musí po dosiahnutí veku 50 rokov predložiť potvrdenie o spôsobilosti podľa vzoru B3 Nariadenia o lodných posádkach na Rýne, ktoré sa musí v zmysle tohto poriadku obnovovať.

Príslušné slovenské orgány uznávajú tzv. „Veľký patent“ bez ďalších podmienok ako platný na všetkých slovenských vnútrozemských vodných cestách.

2. ZKR uznesením rozhodla, že od 1. októbra 2011 bude uznávať slovenský preukaz odbornej spôsobilosti na vedenie plavidla pomocou radaru na Rýne.

Príslušné slovenské orgány uznávajú radarový patent pre plavbu na Rýne ako platný na všetkých slovenských vnútrozemských vodných cestách.

## Článok 2

### Príslušné orgány

1. Nasledujúce orgány sú oprávnené vydávať tzv. „Veľký patent“, úsekové osvedčenie na plavbu na úseku medzi Iffezheimom a Spyckským prievozom a radarový patent:

Štát	Vydávajúce orgány
B	S.P.F. Mobilité et Transports/ F.O.D. Mobiliteit en Vervoer Direction Générale Transport Terrestre/ Directoraat-Generaal Vervoer Te Land City Atrium rue du Progrès 56, City Atrium Vooruitgangstraat 56 B-1210 Brüssel
CH	Schweizerische Rheinhäfen Direktion, Postfach, CH-4019 Basel
D	Wasser- und Schifffahrtsdirektion West, Cheruskerring 11, D-48147 Münster Wasser- und Schifffahrtsdirektion Süd, Wörthstrasse 19, D-97082 Würzburg Wasser- und Schifffahrtsdirektion Südwest, Bruckner Straße 2, D-55127 Mainz Wasser- und Schifffahrtsdirektion Ost, Gerhard-Hauptmann-Straße 16, D-39108 Magdeburg (nur für die Erteilung des Radarpatents zuständig)
F	Service de la Navigation de Strasbourg 14 rue du Maréchal Juin, F-67084 Straßburg
NL	CCV, afdeling binnenvaart Postbus 1970 2280 DZ Rijswijk

2. Oprávneným orgánom na vydanie slovenského preukazu odbornej spôsobilosti vodcu plavidla a slovenského preukazu radarového navigátora je:

Štátna plavebná správa (ŠPS) Vedúci odboru plavebnej bezpečnosti	Pristavná 10, 821 09 Bratislava 2 sekretariat @sps.sk	Tél: + 421 2 333 00217 Fax: +421 2 555 67 604 +421 2 335 23 913
---	--	---

3. Strany sa podľa článku 6 tejto dohody budú bezodkladne informovať o prípadných zmenách v zozname príslušných orgánov.
4. Strany sa uzniesli potom, ako zistili, že predpoklady pre obnovenie preukazu spôsobilosti v Slovenskej republike a v rýnskej plavbe pre držiteľov, ktorí dosiahli vek 50 rokov, sú rovnocenné, že potvrdenie spôsobilosti podľa prílohy B3 Nariadenia o lodných posádkach na Rýne môže vydávať príslušný orgán pre plavbu na Rýne rovnako ako príslušný slovenský orgán.

### **Článok 3**

#### **Spoločné zasadnutie**

Ak to bude potrebné, budú sa konať spoločné zasadnutia expertov Slovenskej republiky a členských štátov ZKR. Týchto zasadnutí sa môžu zúčastniť aj experti štátov, ktorých preukaz odbornej spôsobilosti vodcu plavidla a preukaz radarového navigátora sa uznávajú na Rýne ako platné, a tiež experti štátov a medzinárodných organizácií so štatútom pozorovateľa v ZKR. Sekretariát ZKR poskytne logistickú podporu potrebnú na organizovanie spoločných stretnutí.

Spoločnými stretnutiami sa budú sledovať najmä nasledovné ciele:

- prispievať k zosúladieniu stanovísk k rôznym platným predpisom pri budúcej potrebe ich novelizácie a k formulovaniu ustanovení;
- rokovať o problémoch súvisiacich s vykonávaním tejto dohody, o jej porušeníach a žiaducich nápravných opatreniach;
- koordinovať mechanizmy kontroly medzi štátmi;
- porovnávať spôsoby skúšok odborných znalostí v rôznych štátoch;
- prispievať na zjednotenie preukazov.

### **Článok 4**

#### **Spoločné zasadnutie skúšobných komisií**

Budú sa konať pravidelné spoločné stretnutia príslušných skúšobných komisií pre vnútrozemskú plavbu v Slovenskej republike a pre plavbu na Rýne, na ktorých sa budú vymieňať skúsenosti, diskutovať prípadné problémy v realizácii a vzájomne dávať do súladu praktiky skúšobných komisií. Na tieto zasadania možno pripustiť aj skúšobné komisie štátov, ktorých preukaz odbornej spôsobilosti vodcu plavidla alebo preukaz radarového navigátora na Rýne budú uznané, a tiež skúšobné komisie štátov so štatútom pozorovateľa v ZKR.

### **Článok 5**

#### **Zasielanie informácií o nariadeniach týkajúcich sa odňatia a zadržania preukazov spôsobilosti a tiež udelenia zákazu plavby**

Príslušné slovenské orgány a príslušné orgány pre plavbu na Rýne sa budú okamžite vzájomne informovať o nariadeniach týkajúcich sa odňatia alebo zadržania preukazov, rovnako ako o udelení zákazu plavby. Prenos týchto informácií sa uskutočňuje predovšetkým cez sekretariát ZKR. V dlhodobejšom výhľade sa predpokladá využitie elektronických nástrojov.

### **Článok 6**

#### **Povinnosť informovania a odsúhlasenia v prípade zmien už platných predpisov**

Strany sa budú, čo najskôr a nezávisle od spoločných zasadnutí, vzájomne informovať o plánovaných zmenách a vývoji v oblasti svojich platných predpisov. Skôr ako sa prijme konečné rozhodnutie o zmenách, strany ich vzájomne odsúhlasia, aby sa zabránilo tomu, že sa so zmenou spochybní rovnocennosť predpisov už platných pre strany. Ak sa prijme nejaká zmena, musia sa príslušné ustanovenia v upravenom znení bezodkladne zaslať druhej strane s uvedením dátumu nadobudnutia platnosti upraveného znenia.



### Článok 7

#### Ukončenie vzájomného uznávania

1. Ak po zmene predpisov jedna zo strán dospeje k názoru, že čo sa týka získania preukazu odbornej spôsobilosti vodcu plavidla alebo preukazu radarového navigátora, rovnocennosť predpokladov už neexistuje, strany sa stretnú, aby prerokovali riešenie, za pomoci ktorého zostane vzájomné uznávanie príslušných preukazov v platnosti.
2. Ak bude po ukončení rokovaní jedna zo strán naďalej presvedčená, že predpisy už nie sú rovnocenné, môže ukončiť platnosť uznesenia o vzájomnom uznávaní príslušných preukazov. Toto rozhodnutie nadobudne účinnosť dvanásť mesiacov po jeho doručení druhej strane.

### Článok 8


#### Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobudne platnosť 1. októbra 2011.
2. Každá zo strán môže túto dohodu prostredníctvom doručenia druhej strane vypovedať. Výpoveď bude platná dvanásť mesiacov po jej doručení druhej strane.
3. Táto dohoda nie je medzinárodnou zmluvou ani medzinárodnou dohodou a neukladá Slovenskej republike ako štátu a ZKR ako medzinárodnej organizácii žiadne medzinárodné záväzky.
4. Originálne vyhotovenie dohody, ktorej znenie v slovenskom, francúzskom, nemeckom a holandskom jazyku je rovnako záväzné, bude uložené na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky a u generálneho tajomníka ZKR.

V Bruseli, dňa 27. mája 2011



Jean-Marie WOEHLING  
Generálny tajomník  
Centrálneho výboru pre plavbu na Rýne



Matej VANÍČEK  
riaditeľ odboru vodnej dopravy  
Ministerstvo dopravy, výstavby  
a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky